

Contents

PREFACE	x1
PART ONE: THE YIDDISH LANGUAGE	
1	
Language and History	3
A Language New and Old	3
The History of Yiddish and Jewish History	5
A Language of a Polylingual Society	8
Internal Polylingualism and the Tradition of Jewish Learning	9
External Polylingualism	24
2	
The Nature of Yiddish	27
A Language of Fusion	27
The Components of Yiddish	40
Ashkenazi Hebrew and Hebrew Merged in Yiddish	51
The Openness of Yiddish	61
3	
Some Sociological Aspects	74
How Old is Yiddish?	74
Yiddish Dialects	79
	vii

The Yiddish Alphabet	80
A Few Words on the Fate of Yiddish	84
4	
The Semiotics of Yiddish Communication	89
Language and Social Psychology	91
Thematic Components	92
Structural Components	98
Sholem Aleichem's Tevye the Milkman	102
Halpern's Political Talk-Verse	107
Questions	111
PART TWO: LITERATURE IN HISTORY: IDEOLOGY AND POETICS	
5	
The Modern Jewish Revolution	119
Prelude: The Jewish Enlightenment	119
Defeat and Victory of the Enlightenment	121
Responses from Within: Literature, Ideology, Migration, Assimilation	124
Internal Criticism of the Jewish Existence	128
The Centrifugal Trend: Not Here, Not Like Now, Not As We Are	130
The External Context	133
The Positive Impulse	135
Outlook: The Jewish Revolution and the Period of Modernism	137
6	
The Historical Perspective of Modern Yiddish Literature	139
The Optimist Opening	139
The Peculiar Nature of Jewish Literary History	143
The Poets' Relation to Literary History	148
Yiddish and Hebrew Literature—An Intertwined History	150
7	
Yiddish Poetry in America	161
American Literature in Yiddish	161
The Social Setting	163
The Major Trends	169

8		
Introspectivism: A Modernist Poetics		175
9		
The End of a Language		187
INDEX		195